

## الجمعية العامة



Distr.: General  
15 October 2024  
Arabic  
Original: English

الدورة التاسعة والسبعين  
البند 139 من جدول الأعمال  
الميزانية البرنامجية المقترحة لعام 2025

تقرير عن استخدام سلطة الالتزام وطلب تقديم إعانة مالية للدواوير الاستثنائية  
في محاكم كمبوديا

تقرير الأمين العام

موجز

أشار الأمين العام، في طلبه السابق بشأن تقديم إعانة مالية للدواوير الاستثنائية في محاكم كمبوديا (A/78/515)، إلى إحراز تقدم في العمل المتبقى للدواوير الاستثنائية. وسلط الأمين العام الضوء أيضاً على الصعوبات المالية المستمرة التي يواجهها العنصران الدولي والوطني في الدواوير الاستثنائية على حد سواء، وطلب الموافقة على تقديم إعانة مالية قدرها 2,3 مليون دولار لعام 2024.

وقد أذنت الجمعية العامة للأمين العام، بموجب قرارها 253/78، بأن يدخل في التزامات، كتدبير استثنائي، بمبلغ لا يتجاوز 2,2 مليون دولار لتمكّل الموارد المالية المتبقّع بها للعنصر الدولي في الدواوير الاستثنائية للفترة من 1 كانون الثاني/يناير إلى 31 كانون الأول/ديسمبر 2024، وطلبت إليه الإبلاغ عن استخدام سلطة الالتزام في سياق التقرير المقبل.

ويبيّن الأمين العام في هذا التقرير التقدم الذي أحرزته الدواوير الاستثنائية منذ صدور التقرير السابق، كما يقدم توقعات بشأن الاستخدام المرتقب لسلطة الالتزام في عام 2024، ويعرض معلومات عن الميزانية المقترحة للدواوير الاستثنائية لعام 2025، ويلتّمّ موافقة الجمعية العامة على تخصيص إعانة مالية للعنصر الدولي في الدواوير الاستثنائية تبلغ قيمتها 2,0 مليون دولار لعام 2025.



الرجاء إعادة استعمال الورق

041124 251024 24-18939 (A)



## أولاً - مقدمة

1 - على نحو ما أشارت إليه بالتفصيل طلبات الأمين العام السابقة بشأن تقديم إعانة مالية للدوائر الاستثنائية في محاكم كمبوديا (A/58/617)، و A/59/432/Add.1، و A/59/432، و A/60/565، و A/62/304، و A/67/380، و A/68/532، و A/69/536، و A/70/403، و A/71/338، و A/72/341، و A/73/331، و A/74/359، و A/75/242، و A/76/331، و A/77/513، و A/78/515)، أحرزت الدوائر الاستثنائية، منذ إنشائها، تقدماً كبيراً نحو الوفاء بولاليتها. ومنذ صدور التقرير السابق للأمين العام، واصلت الدوائر الاستثنائية إنجاز مهامها المتبقية وفق الإضافة إلى الاتفاق المبرم بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا الملكية بشأن المقاضاة بموجب القانون الكمبودي على الجرائم المرتكبة خلال فترة نظام كمبوديا الديمقراطية، الذي وافقت عليه الجمعية العامة في قرارها 257/75 باء، ودخل حيز التنفيذ في 22 كانون الأول/ديسمبر 2021.

2 - ولا تزال صعوبات مالية كبيرة قائمة فيما يتعلق بالدوائر الاستثنائية. وقد تبيّن أن من الصعب اجتذاب التمويل الطوعي المطلوب لتفعيل تكاليف العنصر الدولي لعام 2024 بالكامل. وكانت موافقة الجمعية العامة على تقديم إعانة مالية لتكلفة الموارد المالية المتبرع بها للعنصر الدولي أمراً ضرورياً لتمكن الدوائر الاستثنائية من القيام بعملها. وفي الوقت الحاضر، بفرض مستوى التبرعات المتوقع منها للعنصر الدولي استخدام 1,8 مليون دولار من المبلغ المخول في إطار سلطة الالتزام والبالغ 2,2 مليون دولار بحلول نهاية عام 2024. وفيما يتعلق بالعنصر الوطني، كان للمساهمات المالية المقدمة من حكومة كمبوديا الفضل في استقرار حالة تمويل ذلك العنصر لعام 2024.

3 - وبالنسبة لعام 2025، تبلغ الميزانية المقدرة للعنصر الدولي 2,4 مليون دولار. وقد تلقت الدوائر الاستثنائية حتى تاريخه تبرعات وتعهدات بمبلغ 0,4 مليون دولار للعنصر الدولي لعام 2025. ولذلك يلتمس العنصر الدولي إعاناً قدرها 2,0 مليون دولار سيكون من شأنها أن تمكّن الدوائر الاستثنائية من أداء مهامها المتبقية على نحو منظم وحسن التوفيق. وأداء المهام المتبقية أمر ضروري لتمكن الدوائر الاستثنائية من مواصلة تعزيز المسائلة عن الجرائم الجسيمة التي ارتكبها الخمير الحمر، وضمان الحفاظ على إرث الدوائر الاستثنائية الدائم.

## ثانياً - إتمام إجراءات ملفات القضايا<sup>(1)</sup>

### ألف - القضية 001: كاينغ غيك إيف، المعروف أيضاً باسم "دوتش"

4 - في 2 أيلول/سبتمبر 2020، توفي كاينغ غيك إيف، وهو الرئيس السابق لمركز الأمن إس-21، سيء السمعة الذي كان يقع في بنوم بنه، بعد دخوله المستشفى. وفي وقت وفاته، كان يقضي عقوبة السجن المؤبد التي حكمت بها عليه دائرة المحكمة العليا لارتكابه جرائم ضد الإنسانية وانتهاكات جسيمة لاتفاقيات جنيف لعام 1949.

(1) للاطلاع على مزيد من التفاصيل عن المسار التاريخي لهذه القضايا، انظر تقرير الأمين العام عن المهام المتبقية للدوائر الاستثنائية (A/77/789) وطلب الأمين العام تقديم إعانة مالية للدوائر الاستثنائية لعام 2022 (A/77/513).

## باء - القضية 002: نون تشيا، وإينغ ساري، وخيو سامفان، وإينغ ثيريث

5 - فصلت التهم الموجهة في القضية 002 إلى قضيتيين (بوصفيهما القضية 01/002 والقضية 02/002)، بحيث تكون لكل منها محاكمة مستقلة ويصدر في كل منها حكم مستقل.

6 - وفي القضية 01/002، أيدت دائرة المحكمة العليا إلى حد كبير، في 23 تشرين الثاني / نوفمبر 2016، حكم الإدانة بارتكاب جرائم ضد الإنسانية الصادر عن الدائرة الابتدائية في حق نون تشيا، وهو الرئيس السابق للجمعية التمثيلية لشعب كمبوديا الديمقراطية ونائب أمين الحزب الشيوعي لكمبوديا، وفي حق خيو سامفان، وهو رئيس الدولة السابق في كمبوديا الديمقراطية، وأكدت بذلك حكم السجن المؤبد الصادر في حقهما عن تلك الدائرة<sup>(2)</sup>. وفي القضية 02/002، قضت الدائرة الابتدائية، في 16 تشرين الثاني / نوفمبر 2018، بإدانة نون تشيا وخيو سامفان بارتكاب جرائم ضد الإنسانية، وانتهاكات جسيمة لاتفاقيات جنيف، وإبادة جماعية ضد المجموعة الإثنية والقومية والعرقية الفيتنامية. وخلصت الدائرة الابتدائية كذلك نون تشيا، بموجب مبدأ مسؤولية القادة، بتهمة ارتكاب إبادة جماعية ضد مجموعة التشافيم الإثنية والدينية. وحكم على نون تشيا وخيو سامفان بالسجن المؤبد، ودمجت عقوبيهما في القضيتيين 01/002 و 02/002 في حكم واحد بالسجن المؤبد. وبعد وفاة نون تشيا في 4 آب / أغسطس 2019، أنهت دائرة المحكمة العليا دعوى الاستئناف ضده وخلصت لاحقاً إلى أن استئنات الدائرة الابتدائية بشأن نون تشيا لم تسقط بوفاته. وفي 22 أيلول / سبتمبر 2022، نطقت دائرة المحكمة العليا بحكمها في دعوى الاستئناف المرفوعة في القضية 02/002 وأكدت أحكام الإدانة الصادرة عن الدائرة الابتدائية في حق خيو سامفان بارتكاب إبادة جماعية وانتهاكات جسيمة لاتفاقيات جنيف برمتها، وأيدت جميع أحكام الإدانة الصادرة باستثناء إدانتين بارتكاب جرائم ضد الإنسانية. ووافقت دائرة المحكمة العليا على سماع استئناف رفعه المدعيان العامان وأصدرت حكماً إضافياً بالإدانة بارتكاب جرائم ضد الإنسانية. وأصدرت دائرة المحكمة العليا حكمها الخطي في 23 كانون الأول / ديسمبر 2022، وختمت بذلك إجراءات الاستئناف في حق خيو سامفان.

7 - وعقب صدور حكم الاستئناف في القضية 02/002، في 28 نيسان / أبريل 2023، أمرت دائرة المحكمة العليا، في إطار الإجراءات القضائية، بإحاطة أكثر من 24 000 وثيقة بالسرية مجدداً (يتجاوز عدد صفحاتها مجتمعة 260 000 صفحة) في تلك القضية، وفي 14 حزيران / يونيو 2024، أصدرت الدائرة الدفعة الأخيرة من الوثائق المعاد إحاطتها بالسرية (انظر الفقرة 16 أدناه).

(2) خلصت المحكمة إلى أنه يتعدى على إينغ ثيريث، وهي الوزيرة السابقة للشؤون الاجتماعية في كمبوديا الديمقراطية، أن تمثل للمحاكمة لأسباب صحية، وطلت المتهمة خاضعة للمراقبة القضائية حتى وفاتها في آب / أغسطس 2015، وبعد ذلك أنهيت إجراءات الدعوى ضدها. وأنهت الدعوى ضد إينغ ساري، وهو النائب السابق لرئيس الوزراء المكلف بالشؤون الخارجية في كمبوديا الديمقراطية، عند وفاته في آذار / مارس 2013.

## جيم - القصيّتان 003 و 004: مياس موث، وإيم تشاييم، وأو آن، وبيم تيث

- 8 - فيما يتعلق بالقضية 01/004 المرفوعة ضد إيم تشاييم، أكدت الدائرة التمهيدية، في 28 حزيران / يونيو 2018، إسقاط التهم عنه على أساس عدم الاختصاص الشخصي، واختتمت بذلك الإجراءات القضائية في هذه القضية.
- 9 - وفيما يتعلق بالقضية 02/004 المرفوعة ضد آن، ووفقاً لاعتبار الإجماع الذي أخذته به الدائرة التمهيدية على أن إصدار قاضي التحقيق المشاركين أمرٍ بإغلاق التحقيق المتضاربين غير قانوني، أوقفت دائرة المحكمة العليا الدعوى ضد آن في 10 آب / أغسطس 2020. وفي 14 آب / أغسطس 2020، قام قاضيا التحقيق المشاركان بختم القضية 02/004 وإدراجها في سجل المحفوظات، واختتمت بذلك الإجراءات القضائية في هذه القضية. وكانت دائرة المحكمة العليا عاكفة على تغيير طابع سريّة مستندات ملف القضية 02/004 وقت كتابة هذا التقرير (انظر الفقرة 17 أدناه).
- 10 - وفيما يتعلق بالقضية 003 المرفوعة ضد مياس موث، ووفقاً لاعتبار الإجماع الذي أخذته به الدائرة التمهيدية على أن إصدار قاضي التحقيق المشاركان أمرٍ بإغلاق التحقيق المتضاربين غير قانوني، أوقفت دائرة المحكمة العليا الدعوى ضد مياس موث في 17 كانون الأول / ديسمبر 2021. وفي 20 كانون الأول / ديسمبر 2021، قام قاضيا التحقيق المشاركان بختم القضية 003 وإدراجها في سجل المحفوظات، واختتمت بذلك الإجراءات القضائية في هذه القضية.
- 11 - وفيما يتعلق بالقضية 004 المرفوعة ضد بيم تيث، ووفقاً لاعتبار الإجماع الذي أخذت به الدائرة التمهيدية على أن إصدار قاضي التحقيق المشاركان أمرٍ بإغلاق التحقيق المتضاربين غير قانوني، أوقفت دائرة المحكمة العليا الدعوى ضد بيم تيث في 20 تشرين الأول / أكتوبر 2021. وفي 29 كانون الأول / ديسمبر 2021، قام قاضيا التحقيق المشاركان بختم القضية 004 وإدراجها في سجل المحفوظات، واختتمت بذلك الإجراءات القضائية في هذه القضية.

## ثالثا - خطة الإنجاز وخرائط الطريق للأعمال المتبقية

- 12 - أقرت الجمعية العامة، بموجب قرارها 257/75 باء، إضافةً إلى الاتفاق المبرم بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا الملكية، وهي إضافةً انصب فيها التركيز على الترتيبات الانتقالية والمهام المتبقية للدوائر الاستثنائية. ووّقعت الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا بالإضافة في آب / أغسطس 2021 ودخلت حيز النّفاذ في كانون الأول / ديسمبر 2021.
- 13 - وبموجب بالإضافة، تبلغ المهلة الأولى لإنجاز المهام المتبقية ثلاثة سنوات. وفي أعقاب الانتهاء من القضية 002 في كانون الأول / ديسمبر 2022، بدأت الدوائر الاستثنائية في 1 كانون الثاني / يناير 2023 إنجاز مهامها المتبقية. وبموجب أحكام بالإضافة، ستقوم الدوائر الاستثنائية بإنجاز المهام الأساسية المتبقية التالية: استعراض الدعاوى والاضطلاع بالإجراءات المتعلقة بمراجعة الأحكام النهائية؛ وتوفير الحماية للضحايا والشهود؛ وفرض عقوبات على أي تدخل متعمد في إقامة العدل أو تقديم شهادة زور أو إحالته إلى السلطات المختصة؛ والإشراف على تنفيذ الأحكام وكذلك مراقبة معاملة السجناء المدنيين؛ وتعهد وحفظ وإدارة محفوظاتها، بما في ذلك رفع السرية عن الوثائق والمواد؛ والاستجابة لطلبات الحصول

على الوثائق؛ ونشر معلومات على الجمهور فيما يتعلق بالدوائر الاستثنائية؛ ورصد إنفاذ التعويضات الممنوحة للمدعين بالحق المدني، حسب الاقتضاء.

14 - وعلى نحو ما يرد في الإضافة، تقوم الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا باستعراض التقدم المحرز في إنجاز المهام المتبقية وتقرير ما إذا كان يتغير على الدوائر مواصلة إنجاز تلك المهام أو جزء منها ومدة إنجازها بعد فترة السنوات الثلاث الأولى. وسيتعين على الطرفين أن يأخذوا بعين الاعتبار، على سبيل المثال، ما إذا كان آخر المدانيين، وهو خيو سامغان، سيلتمس إعادة النظر في الحكم الصادر في حقه، وما إذا كانت هناك دواعي قلق بشأن تدابير حماية الشهود، وما إذا كانت محفوظات الدوائر الاستثنائية متاحة كما ينبغي ويستطيع الجمهور الاطلاع عليها. وقد بدأت الأطراف مشاورات بشأن هذه المسألة في عام 2024، وعملاً بقرار الجمعية العامة [299/77](#)، سيقدم الأمين العام تقريراً إلى الجمعية في دورتها التاسعة والسبعين عن تنفيذ الإضافة.

15 - وفي إطار المهام المتبقية المنوطة بها في عام 2024، واصلت الدوائر الاستثنائية مراقبة تنفيذ الحكم الصادر في حق خيو سامغان فيما يتعلق بالفترة المتبقية من عقوبته بالسجن المؤبد، ورصد معاملته وفقاً لأحكام الإضافة. وقد شُرِّع في توجيه الإخطارات الفردية إلى الأطراف المدنية المقيمة في جميع أنحاء كمبوديا وخارجها في عام 2024 وسيتواصل ذلك في عام 2025 حتى اكتمالها.

16 - وانتهت الدوائر الاستثنائية من استعراضها لأكثر من 24 000 وثيقة في القضية 002، يتجاوز عدد صفحاتها مجتمعة 260 000 صفحة، وتطلب الغالبية العظمى منها مراجعة وحجب نصوص ما لحماية المعلومات المثيرة للحساسية عن الضحايا والشهداء الذين يقيم الكثير منهم على مقربة من أعضاء سابقين في نظام الخمير الحمر. وحتى وقت كتابة هذا التقرير، نُفِّذ بالكامل أمر إعادة تغيير طابع السرية في القضية 002 (انظر الفقرة 7 أعلاه) فيما يتعلق بجميع السجلات الإلكترونية، بينما سيتواصل العمل على تحديث مجموعة أوراق القضية في عام 2025.

17 - وتعكف الدوائر الاستثنائية على مراجعة الوثائق المتعلقة بالقضية 004/02 لرفع السرية عنها بناء على طلب قدمه المدعي العام الدولي المشارك. وفي أيار/مايو 2023، اعتمدت دائرة المحكمة العليا منهجية موحدة للمراجعة لضمان الاتساق بين جميع ملفات القضايا وأصدرت في 22 آب/أغسطس 2024 أمراً بمراجعة 35 461 من السجلات التي يتجاوز عدد صفحاتها مجتمعة 422 267 صفحة وبإمكانية تغيير طابع سريتها. ونظراً للحجم الكبير للسجلات المادية المقرر تحديثها في القضية 002 ومراجعتها في القضية 02/004، من المتوقع أن تستمر عملية تغيير طابع سرية الوثائق وإدراجها في سجل المحفوظات الدائمة طوال عام 2025. وبالإضافة إلى ذلك، تواصل دائرة المحكمة العليا النظر في طلب المدعي العام الدولي المشارك بأن تقوم الدائرة بصياغة سياسة تنظم الاطلاع على جميع السجلات التي لا تزال مصنفة على أنها سرية أو سرية للغاية بعد البت في جميع طلبات رفع السرية عنها. وعلاوة على ذلك، في 30 آب/أغسطس 2024، دعت الدائرة الأطراف في القضية 003 إلى تقديم ملاحظاتهم بشأن إمكانية مراجعة 24 447 سجلاً يبلغ عدد صفحاتها مجتمعة 388 954 صفحة مودعة في تلك القضية وتغيير طابع سرية تلك السجلات. ويجوز أن يتبع ذلك طلبات إضافية من الطرفين أو قرارات دائرة المحكمة العليا خلال الولاية المتبقية.

18 - وبعد انتهاء عملية انتقالها إلى أماكن العمل المحددة للمهام المتبقية في وسط بنوم منه، اتخذت الدوائر الاستثنائية تدابير لوفاء بالشروط البيئية والهيكلية والمكانية في أماكن العمل الجديدة لضمان الحفاظ على المحفوظات على المدى الطويل. واكتمل تجديد وتجهيز مستودع المحفوظات الدائم في نيسان/أبريل 2024 مع تسليم وتجميع الرفوف المدمجة ونقل جميع ملفات القضايا إلى بيئة تخزين مأمونة مجهزة بوسائل ضبط التكيف الهوائي والرطوبة. وبإضافة إلى ذلك، وفي إطار مشروع مشترك مع مركز التوثيق القانوني الحكومي، افتتح في عام 2024 مركز للموارد لإتاحة منفذ مجاني وعام للاطلاع على محفوظات الدوائر الاستثنائية، بما في ذلك مساحة متعددة الوظائف لنشر المعلومات والتوعية والتعلم، ومساحة للمشاورات العامة للمدعين العاديين بالحق المدني وممثليهم ونقاباتهم، وللشركاء من المجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية العاملة مع الدوائر الاستثنائية. ويتواصل العمل بشأن العناصر المتبقية من مركز الموارد، سيشمل مساحات للإعلام والمعارض، ومساحة لتخليد ذكرى ضحايا نظام الخمير الحمر وإحياء ذكرائهم، ومساحة عمل خاصة بأنشطة التوعية والضحايا. ومن المتوقع أن تكتمل هذه العناصر وتصبح متاحة للجمهور في أواخر عام 2025.

19 - وتواصل الدوائر الاستثنائية نشر المعلومات عنها على الجمهور عملاً بالمادة 2 (1) من اتفاق الإضافة، بسبل منها ما يلي: إصدار كتيبات إعلامية لصالح المدعين بالحق المدني يتضمن تفاصيل عن المستجدات القضائية في القضايا 001 و 002؛ واستخدام مواد للتوعية تتضمن أحدث المستجدات عن الدوائر الاستثنائية، بما في ذلك بطاقات العرض السريع وأشرطة الفيديو والكتيبات الإعلامية ومحظى وسائل التواصل الاجتماعي لعموم الجمهور؛ ودليل للأطفال عن الدوائر الاستثنائية؛ ودليل وقائي لفائدة الجمهور بشأن إنشاء الدوائر الاستثنائية وعملها ومجمل القضايا المعروضة عليها؛ ويدعم العمل على إعداد فهرس شامل لاجتهادات الدوائر الاستثنائية موجه للممارسين والطلاب؛ وقاعدة بيانات رقمية تشمل أكثر من 18 000 ضحية من ضحايا مركز الأمن إس-21، وهي بيانات جمعتها الأطراف والدوائر القضائية عن جميع القضايا التي أجريت تحقيقات فيها.

20 - وفي عام 2024، بدأت الدوائر الاستثنائية حملتها للتوعية على الصعيد الوطني، تغطي جميع مقاطعات كمبوديا البالغ عددها 25 مقاطعة، حيث أُجريت في إطارها زيارات إلى 33 موقعًا في ثمانين مقاطعات خارج بُئم بته حتى الآن. وتعمل حافلة بين المدن كامتداد لمركز الموارد المتنقل وهي مجهزة بالموارد المادية والرقمية للدوائر الاستثنائية، وتقوم بنشر المعلومات بنشاط، والتواصل مع المدعين العاديين بالحق المدني والشهود والضحايا، والتوعية بشأن الدوائر الاستثنائية وعملها في أوساط الشباب، مع إجراء حوار بين الأجيال مع المجتمعات المحلية. و تعالج هذه الحملة التوعوية بشكل مباشر مسألة كثرة الطلبات المقدمة من الضحايا الناجين والأطراف المعنية من الدوائر الاستثنائية، على نحو ما يرد بيانه في التقرير

الاستشاري بشأن الأنشطة المتبقية المتعلقة بالضحايا<sup>(3)</sup>، والتقرير اللاحق عن حلة العمل التي عُدلت لفائدة الأطراف المعنية لمدة ثلاثة أيام بشأن الأنشطة المتعلقة بالضحايا خلال المرحلة المتبقية<sup>(4)</sup>.

21 - وفي عام 2025، ستشمل حلة التوعية العامة التنفيذ الكلي أو الجزئي للتوصيات المتبقة عن حلة العمل في أيار/مايو 2022 لتوسيع عمل الدوائر الاستثنائية وتعاونها مع منظمات المجتمع المدني خارج بيوم بيته؛ والحوار بين الأجيال؛ ومبادرات المصالحة بين الجناة والفئات التي استهدفوها؛ والاعتراف المؤسسي بالضحايا؛ والاستمرار في إحياء ذكرى الضحايا وتداعي الأذى العابر للأجيال. وتهدف هذه المبادرات إلى اتقاء أن يطال الإنكار، والتضليل، والتحريف السياسي الجرائم البشعة التي ارتكبها نظام الخمير الحمر، ولا سيما عمليات الإبادة الجماعية للأقلية الفيتنامية وأقلية التشام.

22 - وستواصل الدوائر الاستثنائية تعهد محفوظاتها وحفظها وإدارتها في عام 2025، والاستجابة لطلبات الاطلاع على الوثائق، والاضطلاع بأي مهام أخرى مخصصة، حسب الاقتضاء، عملاً بالمادة 2 من الإضافة. وفيما يتعلق بالمحفوظات، ستواصل الدوائر الاستثنائية عملها الجاري على إعادة إحاطة الوثائق بالسرية وحفظها الدائم. وقد مكنت عملية تحديث الخواديم من إدخال تحديثات هامة على برامجيات قاعدة البيانات القضائية، حيث ستفعل خاصيات تدول الاطلاع على هذه القاعدة، ومنها واجهة برمجة تطبيقات تمكن من البحث عبر الموقع الشبكي مباشرة في الوثائق العامة المحفوظة ضمن المحفوظات القضائية؛ وخاصية للتعرف الضوئي على الحروف ستمكن من البحث بلغة الخمير؛ وتقنيات من الجيل الجديد ستمكن من البحث المثير على الإنترنت. وستكون هذه التحديثات متاحة للجمهور إثر بدء استخدام الموقع الشبكي الموروث في صيغته الجديدة في أوائل عام 2025.

23 - ومن حيث حفظ تركة الدوائر الاستثنائية، من المتوقع أن تجري إتاحة الشبكي المعد تصميمه للجمهور ابتداءً في وقت لاحق من عام 2024، وسيتضمن الموقع معلومات أساسية عن إنشاء الدوائر الاستثنائية وعملياتها ومساهماتها القانونية. وبعد فترة من طلب تقديم التعقيبات من الجمهور، ستوضع للمسات الأخيرة عليه في عام 2025 بعد معالجة تعليقات أولئك المستخدمين واقتراحاتهم، وذلك لضمان قابلية للاستخدام في أواسط سكان كمبوديا. وستعطى الأولوية في إعادة تصميم هذا الموقع ليسه تصفّحه من خلال توخي البساطة فيه والتمكن من استخدامه عبر مختلف المنصات والأجهزة. وسيُراعي في هذا العمل السياق الكمبودي المحلي، وهو سياق يعكس سكانه الشباب الذين يعتمدون اعتماداً كبيراً على الهواتف الذكية والحواسيب المحمولة والمحتوى التفاعلي للحصول على المعلومات. وبالإضافة إلى معلومات عامة، سيضم الموقع الشبكي الجديد معمجاً يشمل أكثر من 600 من المصطلحات القانونية والتعابير ذات صلة بالموضوع استخدمتها الدوائر الاستثنائية وتطورتها وصقلتها خلال مرحلتها القضائية باللغتين الإنجليزية والفرنسية ولغة الخمير، ودليل وقائعي عن الدوائر الاستثنائية، وقائمة قابلة للبحث فيها عن ضحايا مركز

(3) انظر: Ottara You and Claudia Fenz, Co-Rapporteurs on Residual Functions related to Victims, “Victim-related activities of the ECCC during the residual phase: advisory report”, 1 December 2021 التالي: <https://eccc.gov.kh/en/publication/co-rapporteurs-victims-advisory-report> . والقارير التي وردت استجابةً لدعوة المقرزين المشاركين إلى تقديم مساهمات في التقرير متاحة على الرابط التالي: [www.eccc.gov.kh/en/publication/annex-2-co-rapporteurs-call-contribution-ideas-and-submissions-received](http://www.eccc.gov.kh/en/publication/annex-2-co-rapporteurs-call-contribution-ideas-and-submissions-received)

(4) انظر: David Cohen, Daniel Mattes and Sangeetha Yogendran, “Report on the May 2022 workshop on victim-related activities during the implementation of the ECCC’s residual mandate”, 15 July 2022

الأمن إس-21؛ وخريطة تفاعلية لموقع الجريمة التي حققت فيها الدوائر الاستثنائية، وشرح للجهودات القضائية الأساسية لاستعين به المارسون المحليون في المحاكم الوطنية، من بين مسامين أخرى. وسيطّل الموضع الشبكي مع بوابة تُتيح اطلاع الجمهور مباشرة على قاعدة البيانات القضائية التي تحتوي على السجلات التي رُفعت عنها السرية، مما سيُعني عن الحاجة إلى تحميل المستندات يدوياً في الموقع الشبكي.

24 - ومن المهام الأخرى المزمع القيام بها في عام 2025 عملاً بالمادة 2 (1) من الإضافة رصد تدابير الجبر الممنوحة للمدعين بالحق المدني وعددها 26 تدبراً. ومن الشروط المسبقة التي اقتضتها الإقرار القضائي لتدابير الجبر الجماعي والمعنوي المعروضة على الدوائر الاستثنائية تأكيد توفر التمويل الخارجي لتنفيذها عملاً بالقاعدة 23 مكرراً رابعاً (3) (ب) من النظام الداخلي للدوائر الاستثنائية. وعلى الرغم من الحصول على التمويل في كثير من الحالات وقت صدور الأحكام، أعرب الشركاء في التنفيذ عن صعوبة الاحتفاظ بسجل عام لمبادرتهم في المستقبل. ولذا أجرت الدوائر الاستثنائية تقييمات لجميع تدابير الجبر القضائية المعتمدة في عام 2024، وتخليل صفة الجبر لهذه التدابير وتعيمها في شكل معرض متقلل أثناء التوعية الميدانية. وفي عام 2025، سيُخصص جناح في مركز الموارد في بنوم بنه للشركاء في التنفيذ لعرض مشاريعهم وأنشطتهم المتعلقة بالدوائر الاستثنائية. وستقيم الدوائر الاستثنائية شراكات مع المنظمات المنفذة لاستعراض مجموعة مختارة من تدابير الجبر المعتمدة في جميع أنحاء البلد، ولا سيما تلك التي تشمل عناصر إبداعية وفي مجال الفنون الاستعراضية تتعلق بالدوائر الاستثنائية، وتعريف الجمهور بها، قدر الإمكان. وسيستمر هذا العمل في تلبية رغبة المدعين بالحق المدني ومنظمات المجتمع المدني، حسب ما أعلنا عنه، في الحفاظ على المبادرات القائمة والاستفادة منها وتخليل ذكرها خلال مرحلة إنجاز المهام المتبقية المنوطة بالدوائر الاستثنائية<sup>(5)</sup>، وفي الوقت نفسه حفظها أيضاً للأجيال المقبلة من خلال تنظيم عرض دائم في مركز الموارد.

25 - وبالإضافة إلى ذلك، ستواصل الدوائر الاستثنائية رصد فعالية تدابير الحماية الجارية التي صدر أمر بكونها ترتبط بجميع القضايا، وتحديد ما إذا كان قد وقع أي تدخل فعلي أو مشتبه فيه في إقامة العدل في هذا الصدد وإبلاغ الدوائر بذلك، حسب الاقتضاء. وفي عام 2024، شُرع في التواصل مع الشهود البالغ عددهم 196 شاهداً، الذين أدلوا بشهادتهم خلال المحاكمة والذين يقيمون في كمبوديا، وسيستمر التواصل معهم في عام 2025 لكي يتضمن تقييم التدابير المتعلقة بحمايةتهم وشواطئهم المتعلقة بالأمن والسلامة ونشر المعلومات عن الانتهاء من القضايا ذات الصلة.

#### رابعاً - الوضع المالي الحالي والجهود المبذولة لجمع التبرعات

26 - سلطت التقارير السابقة المقدمة من الأمين العام إلى الدول الأعضاء الضوء على الصعوبات المالية التي تواجهها الدوائر الاستثنائية. وقد استمرت هذه الصعوبات في عام 2024. وفي حين أن المساهمات المقدمة من حكومة كمبوديا للعنصر الوطني ثابتة منذ عام 2014، ظل الوضع المالي للعنصر الدولي متذبذباً.

27 - ووفقاً للاتفاق المبرم بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا الملكية، تتحمل الأمم المتحدة المسئولية عن سداد تكاليف دعم العنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية، بينما تتحمل حكومة كمبوديا المسئولية عن

.Ottara You and Claudia Fenz, “Victim-related activities of the ECCC” (5)

سداد تكاليف العنصر الوطني، بما في ذلك مرتبات الموظفين الوطنيين ومصروفات المرافق والخدمات في الدوائر. وفي القرار 253/78، شجعت الجمعية العامة جميع الدول الأعضاء على تقديم دعم طوعي مستمر وإضافي للدوائر الاستثنائية، وطلبت إلى الأمين العام أن يواصل تكثيف جهوده لجمع مزيد من التبرعات، بسبل منها توسيع قاعدة الجهات المانحة، لتمويل الأنشطة المقبلة للدوائر.

### الجهود المبذولة لجمع التبرعات في عام 2024

- 28 - واصلت الدوائر الاستثنائية تنفيذ استراتيجية جمع التبرعات التي وُضعت في عام 2016 لتوسيع قاعدة الجهات المانحة والحفاظ على الدعم المقدم من الجهات المانحة التقليدية. ويواصل كبار مسؤولين حكومة كمبوديا بذل جهودهم لجمع التبرعات من الجهات المانحة في العاصمة بانتظام.
- 29 - وواصلت الأمانة العامة بذل الجهد لجمع التبرعات عن طريق الاتصال بالبعثات الدبلوماسية. ولتوسيع قاعدة الجهات المانحة مع الحفاظ على الجهات المانحة الحالية، وجه الأمين العام رسالة في 26 آب/أغسطس 2024 إلى البعثات الدائمة لجميع الدول الأعضاء يتمنى فيها دعمها المالي للدوائر الاستثنائية. وإضافة إلى ذلك، يواصل منسق المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر التواصل مع ممثلي الدول الأعضاء الموجودين في بُنوم بنه سعياً إلى الحصول على تبرعات للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية. وفي شهرى شباط/فبراير وأذار/مارس 2024، وجه المنسق رسائل إلى 131 بعثة دبلوماسية معتمدة لدى كمبوديا يدعوها فيها إلى العمل مع الدوائر الاستثنائية<sup>(6)</sup>. وعلاوة على ذلك، في تموز/يوليه 2024، اجتمع المستشار القانوني للأمم المتحدة مع أعضاء مجموعة أصدقاء الدوائر الاستثنائية في بُنوم بنه وأهاب بهم مواصلة تقديم الدعم المالي. وأجريت في نيويورك مشاورات منتظمة بين الأمانة العامة وأعضاء مجموعة الجهات المانحة الرئيسية خلال الفترة المشمولة بالتقدير من أجل مواصلتهم تقديم التبرعات.
- 30 - ورغم استمرار جهود جمع التبرعات، استمرت التبرعات المقدمة للعنصر الدولي في التراجع، حيث انخفضت من 17,7 مليون دولار في عام 2015 (65 في المائة من الميزانية المعتمدة لعام 2015) إلى 13,1 مليون دولار في عام 2016 (51 في المائة من الميزانية المعتمدة)، و 9,4 ملايين دولار في عام 2017 (30 في المائة من الميزانية المعتمدة)، و 8,4 ملايين دولار في عام 2018 (47 في المائة من الميزانية المعتمدة)، و 6,2 ملايين دولار في عام 2019 (39 في المائة من الميزانية المعتمدة)، و 4,4 ملايين دولار في عام 2020 (38 في المائة من الميزانية المعتمدة)، و 3,6 ملايين دولار في عام 2021 (28 في المائة من الميزانية المعتمدة) و 3,5 ملايين دولار في عام 2022 (42 في المائة من الميزانية المعتمدة)، وتراجعت كذلك إلى 1,5 مليون دولار في عام 2023 (33 في المائة من الميزانية المعتمدة). أما في عام 2024، فيُقدر أن مستوى التبرعات سيبلغ 0,8 مليون دولار (31 في المائة من الميزانية المعتمدة).

### الوضع المالي واستخدام سلطة الالتزام

- 31 - وافقت الجمعية العامة على منح سلطة التزام بمبلغ 15,5 مليون دولار للعنصر الدولي لعام 2014؛ لكن لم تستخدم هذه الأموال إطلاقاً لأن التبرعات المقدمة أتاحت، في نهاية المطاف، تغطية

(6) بحلول 31 آب/أغسطس 2024، كانت سبع بعثات قد زارت الدوائر الاستثنائية ولقيت الشجاع على دعم الولاية المنوطة بالدوائر.

جميع التزامات العنصر الدولي خلال عام 2014. ووافقت الجمعية العامة مرة أخرى على منح سلطة التزام للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية بمبلغ 12,1 مليون دولار لعام 2015، و 12,1 مليون دولار لعام 2016، و 11,0 مليون دولار لعام 2017، و 8,0 مليون دولار لعام 2018، و 7,5 مليون دولار لعام 2019، و 7,0 مليون دولار لعام 2020، و 7,0 مليون دولار لعام 2021، و 7,0 مليون دولار لعام 2022، و 3,8 مليون دولار لعام 2023، و 2,2 مليون دولار لعام 2024، وكفلت بذلك دفع مرتبات الموظفين وسداد تكاليفهم في الوقت المحدد وتلافي أي تعطيل لسير عمل الدوائر الاستثنائية.

32 - وأذنت الجمعية العامة للأمين العام، في الجزء الرابع عشر من قرارها 263/77 ألف، بأن يدخل في التزامات بمبلغ لا يتجاوز 3,8 مليون دولار لنكلمة الموارد المالية المتبرع بها للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية لفترة الممتدة من 1 كانون الثاني/يناير إلى 31 كانون الأول/ديسمبر 2023. وعلى أساس النفقات النهائية لعام 2023، وبعد احتساب الموارد المالية الواردة المتبرع بها، يكون الأمين العام قد استخدم مبلغاً قدره 296 977 2 دولاراً من الإعانة المالية المعتمدة لنكلمة الموارد المالية المتبرع بها. وينبغي عن النفقات في البيانات المالية المراجعة وتقرير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية لعام 2023 (A/79/83).

33 - واستُخدمت سلطة الالتزام بمثابة آلية تمويل مؤقتة، إذ أتاحت للأمم المتحدة تمديد عقود الموظفين الدوليين وموظفي آخرين في الدوائر الاستثنائية، كما استُخدمت بمثابة مصدر للأموال التشغيلية في حالة وجود نقص في التبرعات. ومع مراعاة توافر التبرعات وسلطة الالتزام، تمكنت الأمم المتحدة من تمديد عقود الموظفين للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية لسنة كاملة في كل من عامي 2023 و 2024، وبالتالي تثبيت قوتها العاملة.

34 - ووافقت مجموعة الدول المهتمة على ميزانية عام 2024، بمبلغ 2,6 مليون دولار للعنصر الدولي و 2,5 مليون دولار للعنصر الوطني. ووردت حتى تاريخه تبرعات للعنصر الدولي قدرها 0,8 مليون دولار. واستناداً إلى النفقات المتوقعة، يتوقع أن يستخدم بحلول نهاية عام 2024 مبلغ 1,8 مليون دولار من المبلغ المعتمد في إطار سلطة الالتزام وهو 2,2 مليون دولار. وفيما يتعلق بالعنصر الوطني، وردت تبرعات من حكومة كمبوديا قدرها 2,5 مليون دولار، وستكون هذه التبرعات، إلى جانب مبلغ 0,3 مليون دولار المرحل من عام 2023، كافيةً لتغطية تكاليف عمليات العنصر الوطني في الدوائر الاستثنائية حتى نهاية عام 2024.

## خامساً - احتياجات الدوائر الاستثنائية من التمويل لعام 2025

35 - يمُول العنصر الدولي والعنصر الوطني بشكل منفصل، حيث تتولى الأمانة العامة تلقي وإدارة التبرعات المقدمة للعنصر الدولي، وتتولى حكومة كمبوديا تمويل العنصر الوطني، بسبل منها التبرعات المقدمة من المجتمع الدولي لهذا الغرض. وتنماشى الميزانية المقترحة لعام 2025 مع الاحتياجات من الموارد الالزامية لدعم خطئ العمل القضائي والعمل غير القضائي الصادر بشأنهما تكاليف.

36 - وتراعي الميزانية المقترحة، التي هي رهن استعراض مجموعة الجهات المانحة الرئيسية واللجنة التوجيهية والموافقة النهائية لمجموعة الدول المهتمة، التوصيات ذات الصلة الصادرة عن اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية والواردة في تقريرها (A/78/7/Add.21)، والتي أقرتها الجمعية العامة بقرارها

253/78 . وترد في المرفق الأول لهذا التقرير تفاصيل التوصيات والإجراءات التي اتخذتها الدوائر الاستثنائية.

37 - وتعكس الميزانية المقترحة لعام 2025، على النحو المبين في الجداول 1 إلى 3 أدناه، الموارد المتعلقة بالعنصر الدولي، بما في ذلك الموارد من الموظفين، الالزام لعمل الدوائر الاستثنائية طيلة السنة. وترد تفاصيل إضافية عن المركز المالي للدوائر الاستثنائية في المرفق الثاني لهذا التقرير.

### الجدول 1

#### الموارد المالية للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية

(بألاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	النفقات المقدرة (قانون الثاني) الاحتياجات					النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة بناءً على قانون الأول/بسمير المقدرة <sup>(1)</sup> (2025)
	النفقات المقدرة النسبية المئوية	المبلغ	النفقات المقدرة النسبية المئوية	المبلغ	النفقات المقدرة النسبية المئوية	
	(6)	(2)÷(4)= (5)	(2)-(6)= (4)	(3)	(2)	(1)
النفقات/الاحتياجات						
المكتبان القضائيان	20,5	(50,5)	(20,9)	26,4	41,4	865,3
قساًماً دعم الدفاع والضحايا	–	–	–	–	–	493,9
مكتب الشؤون الإدارية	2 334,3	(10,2)	(264,0)	2 613,3	2 598,3	3 102,4
<b>المجموع الفرعي 1</b>	<b>2 354,8</b>	<b>(10,8)</b>	<b>(284,9)</b>	<b>2 639,7</b>	<b>2 639,7</b>	<b>4 461,6</b>
الأموال المتاحة						
التعهدات والتبرعات والإيرادات الأخرى	(+)400,4	–	–	–	810,6	1 484,3
الرصيد غير المنفق في العام السابق	–	–	–	–	–	–
التبرعات المعلنة المرتقبة	–	–	–	–	–	–
مبلغ الإعانة المالية المستخدم أو المأذون به	–	–	–	–	(+)1 829,1	(+)2 977,3
<b>المجموع الفرعي 2</b>	<b>400,4</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>2 639,7</b>	<b>4 461,6</b>
<b>الفائض/(العجز)</b>	<b>(1 954,4)</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>

(أ) الاحتياجات المقترحة في ميزانية عام 2025 هي رهن استعراض مجموعة الدول المهمة لها وموافقتها عليها.

(ب) يشمل إعلاني تبرع من ألمانيا (823 273 دولار (250 000 يورو) والنرويج (764 92 دولار ( مليون كرونة نرويجية)), أعيد تقييمها في 15 آب/أغسطس 2024، ومساهمة من النمسا (358 27 دولار (25 000 يورو)) ومن تشيكيا (428 6 دولار (150 000 كرونة تشيكية)).

(ج) مبلغ الإعانة المالية المستخدم فعلاً في عام 2023، على النحو الوارد في تغير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية لعام 2023.

(د) مبلغ الإعانة المالية المتوقع استخدامها في عام 2024 والمستمد من المبلغ المخول في إطار سلطة الالتزام وهو 2,2 مليون دولار. وسيبلغ عن النفقات النهائية لعام 2024 ومبلغ الإعانة المستخدم فيه في سياق تغير الأداء المالي عن الميزانية العادي لعام 2024.

## الجدول 2

## احتياجات العنصر الدولي حسب وجه الإنفاق وتوافر التمويل

(بألاف دولارات الولايات المتحدة)

الاحتياجات المقدمة <sup>(1)</sup> (2025)	النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة النفقات المقدرة (قانون الثاني/بنابريل 2024) إلى كانون الأول/ديسمبر 2024						وجه الإنفاق
	النسبة المئوية	المبلغ	النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة النفقات المقدرة (قانون الثاني/بنابريل 2024) إلى كانون الأول/ديسمبر 2024	المبلغ	النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة النفقات المقدرة (قانون الثاني/بنابريل 2024) إلى كانون الأول/ديسمبر 2024	المبلغ	
	(6)	(2)÷(4)=(5)	(2)−(6)=(4)	(3)	(2)	(1)	
1 433,6	10,9	141,2	1 159,8	1 292,4	1 462,4	الموارد المتصلة بالوظائف	
20,5	(50,5)	(20,9)	26,4	41,4	300,2	التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	
229,6	—	—	454,2	229,6	786,3	الاستشاريون والخبراء	
64,4	—	—	64,3	64,4	21,6	سفر الموظفين	
284,0	(43,5)	(218,8)	453,9	502,8	421,7	الخدمات التعاقدية	
243,7	(41,9)	(175,7)	333,7	419,4	1 046,3	مصروفات التشغيل العامة	
38,1	(22,0)	(10,7)	12,7	48,8	66,2	اللوازم	
40,9	—	—	134,7	40,9	357,0	الأثاث والمعدات	
<b>2 354,8</b>	<b>(10,8)</b>	<b>(284,9)</b>	<b>2 639,7</b>	<b>2 639,7</b>	<b>4 461,6</b>	<b>المجموع الفرعي 1</b>	
(+)400,4	—	—	—	810,6	1 484,3	التمهيدات والتبرعات والإيرادات الأخرى	
—	—	—	—	—	—	الرصيد غير المنفق في العام السابق	
—	—	—	—	—	—	التبرعات المعلنة المرتقبة	
—	—	—	—	(+) 1 829,1	(+) 2 977,3	مبلغ الإعانة المالية المستخدم أو المأذون به	
<b>400,4</b>	—	—	—	<b>2 639,7</b>	<b>4 461,6</b>	<b>المجموع الفرعي 2</b>	
<b>(1 954,4)</b>	—	—	—	—	—	<b>الفائض/(العجز)</b>	

(أ) الاحتياجات المقترحة في ميزانية عام 2025 هي رهن استعراض مجموعة الدول المهمة لها وموافقتها عليها.

(ب) يشمل إعلاني تبرع من ألمانيا 823 273 دولار (250 000 يورو) والنرويج 92 764 دولار (مليون كرونة نرويجية) أعيد تقييمها في 15 آب/أغسطس 2024، ومساهمة من النمسا 27 358 دولار (25 000 يورو) ومن تشيكيما 4 428 دولار (150 000 كرونة تشيكية).

(ج) مبلغ الإعانة المالية المستخدم فعلاً في عام 2023، على النحو الوارد في تقرير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية لعام 2023.

(د) مبلغ الإعانة المالية المتوقع استخدامها في عام 2024 والمستمد من المبلغ المخول في إطار سلطة الالتزام وهو 2,2 مليون دولار. وسيبلغ عن النفقات النهائية لعام 2024 ومبلغ الإعانة المستخدم فيه في سياق تقرير الأداء المالي عن الميزانية العادية لعام 2024.

## الجدول 3

## الموارد المتصلة بالوظائف للعنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية

الفئة	المعتمد لعام 2023	المعتمد لعام 2024	المقترح لعام 2025 <sup>(١)</sup>
<b>الفئة الفنية والفنان العلية</b>			
موظفو الأمم المتحدة <sup>(٢)</sup>	—	—	—
1-مد	1	1	1
4-ف	1	1	2
3-ف	1	1	1
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>الرتب الأخرى</b>			
الخدمة الميدانية	—	—	1
الموظفوون الوطنيون من الفئة الفنية	4	4	3
الرتبة المحلية	4	4	3
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
<b>المجموع</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>11</b>

(أ) الاحتياجات المقترحة في ميزانية عام 2025 هي رهن استعراض مجموعة الدول المهمة لها وموافقتها عليها.

(ب) يتقاضى جميع موظفي الأمم المتحدة أجورهم، بينهم المدعي العام الدولي المشارك، على أساس تناصبي عن العمل عن بعد فقط. ولذلك، لا تظهر في جدول ملخص الموظفين.

- وفي عام 2025، ستغطي الاحتياجات من الموارد البالغة 800 354 2 دولار تكاليف 11 وظيفة (1-مد، 1-ف، 3-ف، 4-موظفو وطنين من الفئة الفنية، 4 موظفين من الرتبة المحلية) وتتكاليف بند غير متصلة بالوظائف مثل الاستشاريين والخبراء، وسفر الموظفين، والخدمات التعاقدية، ومصروفات التشغيل العامة، واللوازم والأثاث والمعدات. وتعكس الميزانية المقترحة لعام 2025 نقصاناً قدره 284 900 دولار (10,8% في المائة) مقارنة بالموارد المعتمدة لعام 2024، وذلك على النحو التالي:

(أ) **المكتبان القضائيان** - يعكس النقصان البالغ 20 900 دولار مقارنة بمبلغ 41 400 دولار المعتمد في عام 2024، انخفاض الاحتياجات من العمل القضائي في عام 2025. فجميع القضاة والمدعين العاملين المشاركين سيواصلون عملهم عن بعد وسيتقاضون أجورهم على أساس تناصبي، إلا في الحالات التي يقتضي فيها الأمر حضورهم الفعلي في مقر الدوائر الاستثنائية.

(ب) **الدفاع ودعم الضحايا** - لا توجد احتياجات من الموارد في إطار هذا البند من الميزانية للعنصر الدولي في عام 2025. ويظل الدعم غير القضائي المتعلق بالأطراف المدنية والضحايا مدرجاً في الميزانية من خلال العنصر الوطني. وقد أدرجت تكاليف الأعمال القضائية المخصصة المتعلقة بالدفاع والأطراف المدنية والمقدرة لعام 2025 في الميزانية تحت بند ميزانية الاستشاريين والخبراء لمكتب الشؤون الإدارية.

**(ج) مكتب الشؤون الإدارية** - يعكس النقصان الصافي البالغ 264 000 دولار مقارنة

بالميزانية المعتمدة لعام 2024 انخفاضاً قدره 200 405 دولار في إطار بنود غير متعلقة بالوظائف (800) 218 دولار في إطار بند الخدمات التعاقدية، و 700 175 دولار في إطار بند مصروفات التشغيل العامة، و 700 10 دولار في إطار بند اللوازم، ويعزى ذلك أساساً إلى انخفاض الاحتياجات من العمل في السنة الثالثة من الأعمال المتبقية. وهذا النقصان تقابله جزئياً زيادة قدرها 200 141 دولار في إطار بند الموارد المتعلقة بالوظائف تُعزى إلى زيادة في مبلغ تسوية مقر العمل في كمبوديا اعتباراً من آذار/مارس 2024 والتسويات السنوية في التكاليف القياسية للمرتبات في الأمم المتحدة.

39 - وفيما يتعلق بعام 2025، يقدر مجموع احتياجات التمويل لكل من العنصرين الوطني والدولي بمبلغ 4 616 600 دولار (4 354 2 دولار للعنصر الدولي و 261 800 2 دولار للعنصر الوطني). وفيما يتعلق بالعنصر الدولي، تلقت الأمانة العامة حتى تاريخه تبرعات وإعلانات تبرع مؤكدة قدرها 400 400 دولار لعام 2025. واستناداً إلى نمط التبرعات في الفترة 2017-2024، يتوقع أن ترد أي إعلانات تبرع إضافية بالموارد بطريقة مجذأة وبمبالغ متقاوتة، وأن يحدث ذلك في مرحلة متأخرة من السنة المالية، مما يعني عدم توافر أرصدة مالية كافية في أي وقت من الأوقات لضمان أن تكون عقود الموظفين لمدة معقولةً. وكان الاحتياطي التشغيلي البالغ 4,2 ملايين دولار، والمترافق من إنشاء الدوائر الاستثنائية، قد استُنفِد تماماً في عام 2012 لتعطية تكاليف مرتبات الموظفين، وما زال رصيده عند مستوى الصفر. وباستمرار النقص في التبرعات، وبالنظر إلى شروط استخدام الإعانة المالية من الميزانية العادلة منذ عام 2015، التي تقتضي أن يعاد أي رصيد غير منفق إلى الأمم المتحدة، لم تتمكن الدوائر الاستثنائية من إعادة تكوين أي احتياطي مالي، ومن ثم ليس لديها أي آلية تمويل لتعطية الاحتياجات التشغيلية الجارية.

40 - ولمواجهة هذا الوضع، يقترح الأمين العام منح إعانة مالية قدرها 400 1 954 دولار للعنصر الدولي لعام 2025. ويراعي مستوى الإعانة المطلوبة الميزانية المقترحة لعام 2025 البالغة 2 354 800 دولار والتبرعات المؤكدة لعام 2025 البالغة 400 400 دولار. ويعكس مستوى الإعانة المطلوبة الموارد المالية الالزامية لضمان استمرار تشغيل الدوائر الاستثنائية خلال عام 2025، على نحو ما اقترح في ميزانية عام 2025 التي يتعين أن توافق عليها مجموعة الدول الممتهنة<sup>(7)</sup>. وستتيح الإعانة المالية المقترحة استمرار عمليات الدوائر الاستثنائية دون انقطاع، ريثما ترد التبرعات الإضافية الالزامية لسير عملها طوال السنة. ويقترح الأمين العام أن تكون الإعانة متاحة للإنفاق منها إذا لم تكن الأموال المتاحة من الموارد الخارجية عن الميزانية كافية لسداد تكاليف المرتبات والتكاليف التشغيلية المتعلقة بالعنصر الدولي. ونظراً للوضع المالي للدوائر الاستثنائية، يقترح الأمين العام تقديم إعانة مالية لقادي أي أثر سلبي لذلك على التدفقات النقدية للمنظمة. وإدراكاً من الأمين العام للصعوبات التي تواجه في الحصول على الأموال من التبرعات وللحاجة، في الوقت نفسه، إلى كفالة التحفيز بإنجاز الأعمال المتبقية، سيواصل تكثيف جهوده المبذولة لجمع التبرعات. وعلى غرار ما شهدته السنوات السابقة، من المرجح أن يكون لأي نقص في التمويل أثر بالغ في أنشطة الدوائر الاستثنائية.

41 - وقد أبدت حكومة كمبوديا على تقديم مساهمات كبيرة لدعم الدوائر الاستثنائية بلغت 4,1 ملايين دولار في عام 2015، و 4,2 ملايين دولار في كل من عامي 2016 و 2017، و 4,0 ملايين دولار

(7) إذا اعتمدت الميزانية المقترحة لعام 2025 عند مستوى مختلف، ستُقْرَب إلى الجمعية العامة معلومات مستكملة بشأن أي تسويات مدخلة على الميزانية أو بشأن ما يترتب عليها من تسويات في مستوى الإعانة المقترحة.

في عام 2018، و 3,9 ملايين دولار في عام 2019، و 3,8 ملايين دولار في عام 2020، و 3,6 ملايين دولار في عام 2021، و 3,4 ملايين دولار في عام 2022، و 1,5 مليون دولار في عام 2023، و 2,5 مليون دولار في عام 2024. وكررت حكومة كمبوديا تأكيد التزامها القوي إزاء الدوائر الاستثنائية والتزامها القوي بمعالجة صعوبات التمويل التي تواجهها. وتجدر الإشارة في هذا الصدد إلى مساهمات الحكومة لعامي 2023 و 2024، التي تشكل 100 في المائة من الاحتياجات المتعلقة بالعنصر الوطني عن السنتين. وستواصل الأمم المتحدة دعم حكومة كمبوديا في مساعها إلى الحصول على تبرعات للعنصر الوطني من المجتمع الدولي لدعم الأنشطة البرنامجية المتقدمة للأنشطة الأساسية المدرجة في الميزانية.

## سادسا- التزامات نهاية الخدمة

42 - إذا لم يتوفر التمويل الكامل في عام 2025، لن يتتسى تمديد عقود الموظفين المعينين. وسيُسمح بانتهاء العقود الحالية وفقاً لأحكامها وشروطها، مما سيؤدي إلى التزامات إضافية لا تغطيها الميزانية المقترنة لعام 2025. وتشمل هذه الخصوم الاستحقاقات والمزايا المستحقة الدفع عند انتهاء الخدمة، من قبيل السفر بغرض الانتقال ومنحة الشحن ودفع منحة الإعادة إلى الوطن والاستعاضة عن أيام الإجازات السنوية غير المستخدمة بتسوية نقدية. وبالنسبة للعنصر الدولي، تقدر قيمة هذه الالتزامات حالياً بمبلغ 218 دولار بناءً على كشف مرتبات الموظفين في أيار/مايو 2024. ولا يشمل هذا المبلغ أي تكاليف مطلوبة لإيقاف العمليات بشكل سليم ونظامي إذا دعت الحاجة إلى ذلك خلال عام 2025.

43 - وعلى النحو المشار إليه سابقاً، استُند الاحتياطي التشغيلي في عام 2012 لтенطية المصاروفات المتصلة بالمرتبات في ذلك الوقت بسبب أوجه النقص في التبرعات. ولم يتتسَّ بموجب شروط استخدام الإعانة إعادة تجميع أي احتياطيات لوفاء بالتزامات نهاية الخدمة. وتضع الأمانة العامة في اعتبارها الالتزامات المقدَّرة لاستحقاقات نهاية الخدمة عند النظر في مدة تمديد عقود موظفي العنصر الدولي في الدوائر الاستثنائية. وقد أدى ذلك في الماضي إلى إبرام عقود أقصر مدة.

## سابعا- علاقات التفاعل التشغيلية والمتعلقة بشؤون الميزانية والشؤون المالية مع آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر

44 - طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام، في الجزء الثاني عشر من قرارها 246/76 ألف، مع الإشارة إلى الفقرة 26 من تقرير اللجنة الاستشارية (A/76/7/Add.12)، أن يبحث مدى جدوى وجود كيان واحد في الأمانة العامة يتولى الإشراف على علاقات التفاعل التشغيلية والمتعلقة بشؤون الميزانية والشؤون المالية مع آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر، وأن يقدم ما يتعلق بذلك من خيارات، على أساس الدروس المستفادة من عمليات مماثلة لتجمِّع المهام.

45 - ومنذ بداية عام 2024، نُقلت جميع المهام التي كانت تؤديها سابقاً إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك دعم الجهات المانحة وإدارة الصناديق الاستثمارية، إلى آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر، التي تتولى بذلك إدارة العنصر الدولي للدوائر الاستثنائية والتي تواصل، إضافةً إلى المهام التي كانت تؤديها سابقاً إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، تقديم المساعدة التقنية والتشغيلية إلى الدوائر الاستثنائية. ويقدم مكتب المراقب المالي التوجيه الاستراتيجي إلى

آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر، بشأن القرارات الإدارية التي تتطوّي على مخاطر مالية، فيما يقدم مكتب الشؤون القانونية التوجيه بشأن المسائل التي لها طابع قانوني.

## ثامنا - استنتاجات

- 46 - يرحب الأمين العام بتنفيذ المهام المتبقية للدواير الاستثنائية في المواعيد المقررة، ويثني على مسؤولي الدواير الاستثنائية وموظفيها للتزامهم وتفانيهم المتواصلين في أداء الولاية المنوطة بالدواير.
- 47 - ويرحب الأمين العام بتقديم حكومة كمبوديا التمويل اللازم للعنصر الوطني، ولا سيما تمويلها الكامل لميزانية العنصر الوطني في عامي 2023 و 2024، ويعرب عن تقديره لما تبديه الحكومة من التزام بإنجاح عمل الدواير. وفي الوقت نفسه، يعرب الأمين العام عن قلقه إزاء استمرار الصعوبات المالية التي تواجهها الدواير الاستثنائية فيما يتعلق بالعنصر الدولي، واستمرار قصور التبرعات المجمعة من الدول الأعضاء عن تلبية إجمالي احتياجات الميزانية خلال السنوات الماضية. فلا يزال من الواضح أن آليات التمويل الحالية للدواير الاستثنائية لا يمكنها الاستمرار بدون مساعدة إضافية.
- 48 - ويظل من الأهمية بمكان أن يكفل المجتمع الدولي حصول الدواير الاستثنائية على الوسائل المالية الالزامية لضمان إنجاز مهامها المتبقية، بما في ذلك تغيير طابع سرية مستندات ملفات القضايا وإتاحة إمكانية الاطلاع على المعلومات على أوسع نطاق ممكن ونشرها، وإدارة المحفوظات وفق المعايير الدولية. فعجز الدواير الاستثنائية عن أداء عملها لأسباب مالية في هذه المرحلة المتأخرة من التنفيذ قد يشكّل انكasa خطيرة لتعزيز المساءلة عن الجرائم الخطيرة التي ارتكبها الخمير الحمر، وكذلك للمحافظة على الإرث الدائم للدواير الاستثنائية.

## تاسعا - التوصيات

- 49 - يطلب الأمين العام إلى الجمعية العامة أن تقوم بما يلي:
- (أ) الإحاطة علما بهذا التقرير واستخدام سلطة الالتزام المعتمدة لعام 2024؛
- (ب) الإحاطة علما بأن الإعانة المستخدمة في عام 2023 ومقدارها 296 977 2 دولارا، ترد في تقرير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية لعام 2023؛
- (ج) الإحاطة علما باحتياجات الدواير الاستثنائية من الموارد للفترة من 1 كانون الثاني / يناير إلى 31 كانون الأول / ديسمبر 2025، المقدرة بمبلغ 800 354 2 دولار للعنصر الدولي في الدواير الاستثنائية، لكي يتسعى لها مواصلة الوفاء بوليتها؛
- (د) اعتماد مبلغ قدره 1 954 400 دولار في إطار الباب 8، الشؤون القانونية، على سبيل الإعانة للعنصر الدولي للدواير الاستثنائية لعام 2025 في إطار الميزانية البرنامجية المقترحة لعام 2025، على أن يكون مفهوماً أن أي تبرعات إضافية ترد ستؤدي من استخدام التمويل الذي توفره الأمم المتحدة، وسيبلغ عن ذلك في تقرير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية لعام 2025؛
- (ه) الإحاطة علما بالتزامات نهاية الخدمة لموظفي الأمم المتحدة في الدواير الاستثنائية، التي تقدر حاليا بمبلغ 200 218 دولار.

## المرفق الأول

### موجز إجراءات المتابعة المتخذة لتنفيذ التوصيات ذات الصلة

#### تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (A/78/7/Add.21)

الإجراءات المتخذة أو المزمع اتخاذها لتنفيذ التوصية	التصويبة
<p>بدأت الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا مشاوراتهما بشأن هذا الموضوع في عام 2024. ففي تموز/يوليه 2024، اجتمع المستشار القانوني للأمم المتحدة مع رئيس وزراء كمبوديا لمناقشة المسألة. وعملاً بقرار الجمعية العامة 299/77، سيقدم الأمين العام تقريراً إلى الجمعية في دورتها التاسعة والسبعين عن تنفيذ الإضافة إلى الاتفاق بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا الملكية بشأن المقاضاة بموجب القانون الكمبودي على الجرائم المرتكبة خلال فترة نظام كمبودشيا الديموقراطية، يوافي الجمعية فيه بمعلومات عن نتائج هذه المشاورات.</p>	<p>تلاحظ اللجنة الاستشارية أن الدوائر الاستثنائية قد دخلت مرحلة تصريف الأعمال المتبقية، التي من المتوقع أن تستمر في البداية ثلاث سنوات، وتأمل أن تسفر المشاورات بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا عن زيادة المسؤولية الوطنية والتعجيل بنقل المسؤوليات من العنصر الدولي إلى العنصر الوطني، مع كفالة اتباع نهج مصمم خصيصاً من حيث التوفيق بين الاحتياجات من الموظفين والاحتياجات التشغيلية من جهة، والنطاق المقلص للأنشطة من جهة أخرى. وتأمل اللجنة أن تتضمن تقارير الأمين العام المقبلة معلومات متكاملة في هذا الصدد، مع تفاصيل التخطيط والسيناريوهات المحتملة في المستقبل (الفقرة 9).</p>

في أواخر عام 2023، أُجري فحص مادي شامل لجميع الأصناف التي لدى آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محكمات الخمير الحمر، بما في ذلك الأصناف المتسلسلة والأصناف غير المتسلسلة والأصول الثابتة. وفي وقت لاحق، في عام 2024، تم شطب ما مجموعه 293 سجلاً، بما في ذلك الأصناف المتسلسلة والأصناف غير المتسلسلة والأصول الثابتة التي تم الحصول عليها في الفترة بين عامي 2008 و 2022، وذلك كما يلي:

تلاحظ اللجنة الاستشارية أن حيازات الدوائر الاستثنائية من الأصول ينبغي أن تكون متناسبة مع النطاق المقلص للأنشطة وهي تنتقل إلى مرحلة تصريف أعمالها المتبقية. وتأمل اللجنة أن يقدم الأمين العام، في تقاريره المقبلة، معلومات مفصلة عن التصرف في جميع الأصول، بما في ذلك القيمة الاسمية والمستهلكة لجميع الأصول والأصول التي تم إهداؤها/التبرع بها وشطبها، فضلاً عن الإيرادات المتأتية من الأصول المحوّلة إلى كيانات أخرى، إن وُجدت، والتكاليف المستردة منها (الفقرة 10).

(أ) تم شطب ما مجموعه 275 صنفاً من الأصناف المتسلسلة وغير المتسلسلة، بقيمة دفترية صافية صفرية، تتعلق بمعدات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وآلات الخدمات العامة، ومعدات المكاتب، وجميعها غير لازم للمرحلة المتبقية، وذلك بطريقة للتصرف في التبرعات لحكومة كمبوديا.

(ب) تم التصرف في ما مجموعه 18 أصلاً من الأصول الثابتة التي كانت قد تجاوزت عمرها النافع بأربع إلى سبع سنوات، بقيمة دفترية صافية صفرية، بطريقة التصرف بالإتفاق المتفق مع قواعد الأمم المتحدة وأنظمتها المعمول بها.

العمل جار على تأمين محفوظات الدوائر الاستثنائية. ففي عام 2024، انتهت الدوائر الاستثنائية من عملها المتعلق بإنشاء مستودع للمحفوظات

تكرر اللجنة الاستشارية الإعراب عن رأيها القائل بأن محفوظات الدوائر الاستثنائية تشكل عنصراً هاماً من عناصر القانون الدولي

## التصويمية

## الإجراءات المتخذة أو المزمع اتخاذها لتنفيذ التوصية

الإنساني، وأنه ينبغي بذل جميع الجهد لضمان إمكانية وصول عموم الأصلية للقضاء. ويوجد مركز للموارد مقره في أماكن العمل لفترة المتبقية مفتوح للجمهور جزئياً، يتيح إمكانية الاطلاع الفعلي على سجلات الدوائر الاستثنائية والمساعدة في الاطلاع عليها، ويجري حالياً تصميم موقع شبكة دائم لاستضافة البيانات الموروثة للدوائر، والمتوقع الانتهاء من كل المشروعين في عام 2025.

يرجى الرجوع إلى الفقرتين 27 و 28 أعلاه.

تلاحظ اللجنة الاستشارية الانخفاض المطرد في مستويات التبرعات من 65 في المائة من الميزانية المعتمدة في عام 2015 إلى 31 في المائة من الميزانية المعتمدة في عام 2023، وتكرر تأكيد ضرورة الاستمرار في بذل جهود مكثفة من أجل جمع الأموال لدعم الأنشطة المتبقية للدوائر الاستثنائية، وذلك بسبيل منها توسيع قاعدة الجهات المانحة، وتشجيع أعضاء مجموعة الجهات المانحة الرئيسية ومجموعة الدول المهمة على تجديد جهودها المالية (الفقرة 16).

يرجى الرجوع إلى الفقرة 31 أعلاه.

تأمل اللجنة الاستشارية ألا تُستخدم سلطة الالتزام إلا كسف للإنفاق من أجل سد حالات النقص في التمويل الطوعي، وأن يُردد أي رصيد حر لعام 2023 إلى الدول الأعضاء في أقرب وقت ممكن (الفقرة 21).

تتولى مجموعة الدول المهمة الموافقة على ملاك الموظفين في العنصر الدولي، بما في ذلك مستويات أجور موظفيه، في إطار عمليات ميزانيتها السنوية والموافقة عليها.

ولا توجد أي تغييرات في مستويات ملاك موظفي العنصر الدولي في عام 2025، مقارنة بمالك موظفيه المعتمد في عام 2024. وتعزى الزيادة في تقديرات ميزانية الوظائف في عام 2025 إلى زيادة في تسوية مقر العمل في كمبوديا اعتباراً من آذار/مارس 2024 والتسويات السنوية في التكاليف القياسية للمرتبات في الأمم المتحدة.

انحصرت نفقات سفر موظفي الدوائر الاستثنائية في عام 2024 في السفر المحلي، مع عدم وجود سفر دولي. فجميع أشكال السفر المحلي تخضع للاستعراض والاعتماد من الإدارة العليا لآلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر ويجب أن تكون مستجيبة للعناصر الأساسية والضرورية من الولاية الأساسية المنوطة بالدوائر الاستثنائية.

ترى اللجنة أن التغييرات في ملاك الموظفين في العنصر الدولي قد يكون لها تأثير في مستوى الموارد المطلوبة في إطار الإعانة المقدمة من الدول الأعضاء، ومن ثم ينبغي دعمها بصورة روتينية بمعلومات كاملة ومتسقة، بما في ذلك مبررات التغييرات والآثار المترتبة في التكاليف (الفقرة 24).

ترى اللجنة الاستشارية أنه في سياق استمرار النقص في التمويل، ينبغي للدوائر الاستثنائية أن تحدّ بصرامة من احتياجات السفر وأن تزيد من استخدام الطرائق المختلفة أو الافتراضية، كلما أمكن ذلك. وتأمل اللجنة أيضاً أن تبذل جهود، بالتعاون الوثيق مع البلد المضيف، لتعزيز المسؤولية الوطنية فيما يتعلق بأنشطة نشر المعلومات داخل البلد خلال مرحلة تصريف الأعمال المتبقية (الفقرة 26).

وقد يسّرت آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر سفر المستشار القانوني للأمم المتحدة للجتماع مع رئيس وزراء كمبوديا ومسؤولين كمبوديين آخرين في تموز/يوليه 2024، وكان ذلك ضرورياً لإجراء مشاورات بين الأمم المتحدة وحكومة كمبوديا بشأن تنفيذ الإضافة والمهام المتبقية للدوائر الاستثنائية.

يرجى الرجوع إلى الفقر 44 أعلاه.

وقد زود الأمين العام منسق الأمم المتحدة لآلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل محاكمات الخمير الحمر بوفد كرئيس للكيان، وبالتالي فإن المنسق هو المدير الوحيد للآلية.

تلاحظ اللجنة الاستشارية النقل المزمع لمهام إدارة الصناديق الاستثنائية من إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية إلى آلية المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر. وتأمل اللجنة أن تخضع المهام الأكثر أهمية لعملية انتقال في المستقبل وأن تقدم معلومات مستكملة إلى الجمعية العامة للنظر فيها في دورتها التاسعة والسبعين (الفقرة 30).

## المرفق الثاني

### الوضع المالي للدوائر الاستثنائية

#### العنصر الدولي: المساعدة المقدمة من الأمم المتحدة من أجل إجراء محاكمات الخمير الحمر

##### الجدول ألف-1

##### الوضع المالي للعنصر الدولي حتى 31 كانون الأول/ديسمبر 2023

(بألاف دولارات الولايات المتحدة)

ألف - الإيرادات	
235 292,3	النبرعات المحصلة من عام 2005 إلى عام 2023
5 329,9	عائد الفائدة من عام 2005 إلى عام 2023 والتسويات الأخرى
المجموع الفرعي	
240 622,2	
(306 891,6)	باء - النفقات <sup>(ا)</sup>
(66 269,4)	الرصيد المالي (العجز) <sup>(ب)</sup>

(أ) تشمل الأرقام منحة قدرها 255 000 دولار في عام 2013 وقرضاً قدرها 780 000 دولار في عام 2014 مُنحت للعنصر الوطني لغطية تكاليف المرتقبات. وتزد تلك التكاليف أيضاً في جداول العنصر الوطني.

(ب) يُعطى مبلغ العجز بالإعانة المتأنية من الميزانية العادية لعام 2015 (400 678 دولار) ولعام 2016 (10 407 700) دولار (لعام 2017 619 000 10 دولار) ولعام 2018 (856 200) 6 دولار (لعام 2019 900 780 6 دولار) ولعام 2020 (419 900) 6 دولار (لعام 2021 682 400) ولعام 2022 (847 700) 6 دولار (لعام 2023 977 300) 2 دولار).

##### الجدول ألف-2

##### الوضع المالي للعنصر الدولي لعام 2024 والتوقعات لعام 2025

(بألاف دولارات الولايات المتحدة)

ألف - إيرادات عام 2024	
717,8	النبرعات المحصلة لعام 2024
92,8	النبرعات المعلنة غير المسددة لعام 2024
0,0	النبرعات المعلنة المرتقبة لعام 2024
المجموع الفرعي	
810,6	
2 639,7	باء - الميزانية المعتمدة لعام 2024
(1 829,1)	جيم - الفائض المقدر/(العجز) المقدر لعام 2024
دال - إيرادات عام 2025	
33,8	النبرعات المحصلة لعام 2025 <sup>(ا)</sup>
366,6	النبرعات المعلنة غير المسددة لعام 2025 <sup>(ب)</sup>
0,0	النبرعات المعلنة المرتقبة لعام 2025

400,4	المجموع الفرعي
(2 354,8)	هاء - احتياجات الميزانية المقدرة لعام 2025 (c)
(1 954,4)	واو - العجز المقدر لعام 2025

(٤) النمسا: 358 27 دولارا (25 يورو)؛ تشيكيا: 428 6 دولارا (150 000 كرونة تشيكية).

(ب) تبرعات كل من ألمانيا: 823 273 دولارا (250 000 يورو)؛ والنرويج: 764 92 دولارا (مليون كرونة نرويجية)، أعيد تقييمها حتى 15 آب/أغسطس 2024.

(ج) ميزانية عام 2025 هي رهن باستعراض مجموعة الدول المهمة لها وموافقتها عليها.

## العنصر الوطني: كمبوديا

الدول ألف-3

الوضع المالي للعنصر الوطني حتى 31 كانون الأول/ديسمبر 2023

(بـالـاف دـولـارـات الـولاـيـات الـمـتـحـدة)

ألف - الإيرادات	النفقات - باء	رصيد الأموال
100 120,2	التبرعات المحصلة من عام 2005 إلى عام 2023	
99 856,1		باء - النفقات
<b>264,1</b>		<b>باء - الإيرادات</b>

## الجدول ألف-4

## الوضع المالي للعنصر الوطني لعام 2024 والتوقعات لعام 2025

(بـالـاف دـولـارـات الـولاـيـات الـمـتـحـدة)

إيرادات عام 2024 - ألف	
264,1	الرصيد النقدي المرحّل حتى 1 كانون الثاني/يناير 2024
2 491,6	الtributations المحمّلة لعام 2024
-	الtributations المعلنة غير المسددة لعام 2024
-	الtributations المعلنة المرتبطة لعام 2024
<b>2 755,7</b>	<b>المجموع الفرعي</b>
2 491,7	باء - الميزانية المعتمدة لعام 2024
264,0	فيم - الفائض المقدر/(العجز) المقدر لعام 2024
	داد - إيرادات عام 2025
-	الtributations المعلنة غير المسددة لعام 2025
-	الtributations المعلنة المرتبطة لعام 2025
<b>-</b>	<b>المجموع الفرعي</b>
<b>2 261,8</b>	هاء - الاحتياجات المقدرة لعام 2025
(2 261,8)	واو - الفائض المقدر/(العجز) المقدر لعام 2025

## الاحتياجات الإرشادية من الموارد للعنصر الوطني

### الجدول ألف-5-1 الاحتياجات حسب العنصر وتوافر التمويل

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	النفقات المقدرة (كانون الثاني/يناير إلى كانون الأول/ديسمبر 2024) (%)					
	النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة		النفقات المقدرة (كانون الثاني/يناير إلى كانون الأول/ديسمبر 2025) (%)		النفقات المقدرة (كانون الثاني/يناير إلى كانون الأول/ديسمبر 2023) (%)	
	النسبة المئوية	المبلغ	النسبة المئوية	المبلغ	النسبة المئوية	المبلغ
	(6)	(2)÷(4)=(5)	(2)-(6)=(4)	(3)	(2)	(1)
1 - المكتبان القضائيان	96,1	(8,1)	(8,5)	82,8	104,6	94,8
2 - قسما دعم الدفاع والضحايا	183,9	(1,8)	(3,4)	154,5	187,3	147,4
3 - مكتب الشؤون الإدارية	1 981,8	(9,9)	(218,0)	2 254,4	2 199,8	1 553,6
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>2 261,8</b>	<b>(9,2)</b>	<b>(229,9)</b>	<b>2 491,7</b>	<b>2 491,7</b>	<b>1 795,8</b>
التعهدات والتبرعات والإيرادات الأخرى	—	—	—	—	2 491,6	1 520,0
الرصيد غير المنفق في العام السابق	264,0	—	—	—	264,1	539,9
التبرعات المعلنة المرتقبة	—	—	—	—	—	—
مبلغ الإعانة المالية المستخدم أو المأذون به	—	—	—	—	—	—
<b>المجموع الفرعي 2</b>	<b>264,0</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2 755,7</b>	<b>2 059,9</b>
<b>الفائض/(العجز)</b>	<b>(1 997,8)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>264,0</b>	<b>264,1</b>

(أ) ميزانية عام 2025 هي رهن باستعراض مجموعة الدول المهتمة لها وموافقتها عليها.

الجدول ألف-5-2

الاحتياجات حسب وجه الإنفاق وتوافر التمويل

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	النسبة المئوية المقدرة (إلى كانون الأول/ديسمبر 2024)	المبلغ	النفقات الفعلية الميزانية المعتمدة (قانون الثاني/يناير 2025) (أ)			النفقات المقدرة (إلى كانون الأول/ديسمبر 2024) (2023)	النفقات المقدرة (إلى كانون الثاني/يناير 2025) (الاحتياجات)
			النفقات المقدرة (إلى كانون الأول/ديسمبر 2024) (2024)	المبلغ	النسبة المئوية المقدرة (إلى كانون الأول/ديسمبر 2024) (2023)		
<b>النفقات/الاحتياجات</b>							
821,9	(1,8)	(15,3)	682,1	837,2	530,1	الموارد المتصلة بالوظائف	
40,3	(17,4)	(8,5)	42,9	48,8	45,1	التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	
389,6	—	—	265,5	389,6	252,1	الاستشاريون والخبراء	
17,0	—	—	17,0	17,0	0,4	سفر الموظفين	
482,0	(6,7)	(34,7)	747,2	516,7	727,3	الخدمات التعاقدية	
133,2	(13,1)	(20,0)	153,2	153,2	80,3	مصروفات التشغيل العامة	
48,3	—	—	48,3	48,3	13,1	الصياغة	
272,6	(35,7)	(151,4)	478,6	424,0	89,7	تعديلات أماكن العمل	
56,9	—	—	56,9	56,9	3,5	التدريب والمجتمعات	
—	—	—	—	—	54,2	المركبات	
<b>2 261,8</b>	<b>(9,2)</b>	<b>(229,9)</b>	<b>2 491,7</b>	<b>2 491,7</b>	<b>1 795,8</b>	<b>مجموع النفقات</b>	
<b>الأموال المتاحة</b>							
—	—	—	—	2 491,6	1 520,0	التعهدات والتبرعات	
264,0	—	—	—	264,1	539,9	الرصيد غير المنفق في العام السابق	
—	—	—	—	—	—	التبرعات المعلنة المرتقبة	
<b>264,0</b>			<b>2 755,7</b>	<b>2 059,9</b>	<b>264,0</b>	<b>مجموع الإيرادات</b>	
<b>(1 997,8)</b>					<b>264,1</b>	<b>الفائض/(العجز)</b>	

(أ) ميزانية عام 2025 هي رهن باستعراض مجموعة الدول المهمة لها وموافقتها عليها.

**الجدول ألف-5-3**  
**الاحتياجات من الوظائف: العنصر الوطني**

المقترح <sup>(١)</sup>	المعتمد			الفئة
	2025	2024	2023	
<b>الفئة الفنية والفنانات العليا</b>				
1	1	1		مد-1
3	5	5		موظف فني وطني من الرتبة دال
4	2	1		موظف فني وطني من الرتبة جيم
5	5	3		موظف فني وطني من الرتبتين ألف وباء
<b>13</b>	<b>13</b>	<b>10</b>		<b>المجموع الفرعي</b>
<b>الرتب الأخرى</b>				
22	22	20		الرتبة المحلية
<b>22</b>	<b>22</b>	<b>20</b>		<b>المجموع الفرعي</b>
<b>35</b>	<b>35</b>	<b>30</b>		<b>المجموع</b>

(١) الاحتياجات المقترحة في ميزانية عام 2025 هي رهن استعراض مجموعة الدول المهتمة لها وموافقتها عليها.

## المرفق الثالث

## الميزانية المعتمدة والنفقات الفعلية - العنصران الدولي والوطني، 2011-2024

الجدول ألف-6

## الميزانية المعتمدة والنفقات الفعلية - العنصر الدولي، 2011-2024

(آلاف دولارات الولايات المتحدة)

التمويل المتاح للسنة											

(( )) منذ عام 2015، ثُرَّ الأرصدة المتبقية في نهاية السنة إلى الميزانية العادمة ولا يمكن تحويلها إلى الفترة التالية، بموجب شرط استخدام الاعانة من الميزانية العادمة.

(ب) رُد الرصيد الحر لعام 2019 البالغ 900 649 دولار إلى الدول الأعضاء في سياق قرار الجمعية العامة 75/254 جيم.

(ج) رُد الرصيد الحر لعام 2020 البالغ 100 580 دولار إلى الدول الأعضاء في سياق قرار الجمعية العامة 76/247 جيم.

(د) تظهر مبالغ الإنفاق المالية المستخدمة في الأعوام 2021 و 2022 و 2023 في البيانات المالية للأعوام 2021 و 2022 و 2023 وفي تقارير الأداء المالي عن الميزانية البرنامجية للأعوام 2021 و 2022 و 2023، على التوالي.

(ه) يبلغ عن النفقات النهائية وما يتصل بها من استخدام للإعانة لعام 2024 في سياق تقرير الأداء المالي عن الميزانية العادلة لعام 2024.

## الجدول ألف-7

الميزانية المعتمدة والنفقات الفعلية - العنصر الوطني، 2011-2024

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

التمويل المتاح للسنة											
										السنة	
										الميزانية المعتمدة الرصيد المرتجل	
		الفائدة المستحقة سلطة الالتزام	والتسويات التي أذنت بها	المبلغ المستخدم مجموع التمويل النفقات الفعلية الرصيد غير المبلغ المعاد من	المساهمات	المقدمة من	حكومة كمبوديا التبرعات الدولية الأخرى	الجمعية العامة	لكل منحة	سلطة الالتزام المستخدم	
		(1)	(2)	(3)+(2)=(8)	(4)	(5)	(6)	(7)	(9)	(10)-(8)=(9)	
-	(258,6)	9 071,8	8 813,2	-	-	-	7 233,3	350,0	1 229,9	9 857,9	2011
-	(316,5)	8 926,6	8 610,1	-	-	-	7 168,7	1 700,0	(258,6)	9 240,5	2012
-	241,1	7 523,9	7 765,0	-	-	-	4 481,6	3 600,0	(316,6)	9 370,3	2013
-	158,4	6 063,3	6 221,7	-	-	-	2 021,5	3 959,0	241,2	6 380,7	2014
-	98,9	6 476,0	6 574,9	-	-	-	2 316,4	4 100,0	158,5	6 653,8	2015
-	38,7	6 561,1	6 599,8	-	-	-	2 350,9	4 150,0	98,9	6 643,5	2016
-	89,3	5 829,7	5 919,0	-	-	-	1 730,3	4 150,0	38,7	6 371,8	2017
-	297,6	5 278,7	5 576,3	-	-	-	1 487,0	4 000,0	89,3	5 697,8	2018
-	260,3	4 941,2	5 201,5	-	-	-	1 003,9	3 900,0	297,6	5 374,3	2019

## فترة الميزانية السنوية

	المساهمات	المقدمة من	الفائدة المستحقة سلطة الالتزام والتسويات التي أذنت بها	الميزانية المعتمدة الرصيد المرحّل		حكومة كمبوديا	الجمعية العامة	سلطة الالتزام	الميزانية المعتمدة الرصيد المرحّل	السنة	
				البرلمان	البرلمان						
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
–	656,6	4 560,1	5 216,7	–	–	–	–	1 156,4	3 800,0	260,3	4 870,6
–	987,2	4 441,5	5 428,7	–	–	–	–	1 172,1	3 600,0	656,6	4 940,1
–	539,9	4 318,8	4 858,7	–	–	–	–	471,5	3 400,0	987,2	4 273,2
–	264,1	1 795,8	2 059,9	–	–	–	–	–	1 520,0	539,9	1 799,0
–	264,0	2 491,7	2 755,7	–	–	–	–	–	2 491,6	264,1	2 491,7
											٢٠٢٤

(٤) يعكس آخر مستجدات حالة التبرعات والتعهدات بالتبرع حتى ١٥ آب/أغسطس ٢٠٢٤. وسترد الأرقام النهائية في التقرير المقبل.